



La revue *Aleph. langues, médias et sociétés* est approuvée par ERIHPLUS. Elle est classée à la catégorie B.

La Chanson comme Outil Didactique pour le Développement de la Compétence Orale en FLE : Cas de la 3e Année au Collège au Maroc

الأغنية كأداة تعليمية لتطوير المهارة الشفوية في تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية : حالة الصف الثالث في الكلية في المغرب

The Song as a Didactic Tool for Developing Oral Competence in French as a Foreign Language: Case of the 3rd Year at College in Morocco.

Mansour Damache et Louiz Driss - Langage et société — Université Ibn Tofail

	Submission	Publication numérique	Publication Asjp
	24-11-2023	01-04-2024	25-04-2024

Éditeur : Edile (Edition et diffusion de l'écrit scientifique)

Dépôt légal : 6109-2014

Edition numérique : <https://aleph.edinum.org>

Date de publication : 01 avril 2024

ISSN : 2437-1076

(Edition ASJP) : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>

Date de publication : 25 avril 2024

Pagination : 11-21

ISSN : 2437-0274

Référence électronique

Mansour Damache et Louiz Driss, « La Chanson comme Outil Didactique pour le Développement de la Compétence Orale en FLE : Cas de la 3e Année au Collège au Maroc », *Aleph [En ligne]*, 2024. URL : <https://aleph.edinum.org/11572>

Référence papier

Mansour Damache et Louiz Driss, « La Chanson comme Outil Didactique pour le Développement de la Compétence Orale en FLE : Cas de la 3e Année au Collège au Maroc », *Aleph*, 11 (2) | 2024, pp. 11-21.

La Chanson comme Outil Didactique pour le Développement de la Compétence Orale en FLE : Cas de la 3e Année au Collège au Maroc

الأغنية كأداة تعليمية لتطوير المهارة الشفوية في تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية : حالة الصف الثالث في الكلية في المغرب

The Song as a Didactic Tool for Developing Oral Competence in French as a Foreign Language: Case of the 3rd Year at College in Morocco

MANSOUR DAMACHE ET LOUIZ DRISS
Langage et société — Université Ibn Tofail

Introduction

Les acteurs du système éducatif au Maroc ont révélé que l'enseignement des langues étrangères, notamment le FLE, est une source de préoccupation et d'inquiétude. Ces derniers se concentrent fondamentalement sur la compétence orale pour simplifier la compréhension des activités enseignées en FLE. En effet, la majorité des apprenants éprouvent tant de difficultés à comprendre et à s'exprimer en français. Afin de contribuer au développement de la compétence orale, nous avons jugé essentiel d'interroger les élèves du collège pour identifier leurs difficultés et tenter d'y remédier. La question centrale de cette contribution est de savoir dans quelle mesure la chanson participe-t-elle à la construction de la compétence de communication orale en classe de français chez les élèves de la 3e année du cycle collégial. Cette étude vise à identifier les lacunes des élèves afin d'améliorer la compréhension et la production orales. Pour répondre à cette question, nous émettons deux hypothèses :

- Nous supposons que la chanson, comme support didactique, serait à la fois un outil d'apprentissage et un moyen d'amusement.
- Nous avançons que la chanson pourrait avoir un effet positif sur l'amélioration de la compétence orale chez les élèves de la 3e année.

Pour vérifier ces deux hypothèses, nous avons choisi d'utiliser une méthode de collecte de données sous forme d'un test de positionnement afin de proposer un module de formation en oral. L'étude sera organisée en quatre axes : le premier portera sur la compétence orale en classe de FLE, le deuxième abordera la définition de la chanson et l'importance de la chanson en classe de FLE, tandis que le 3e axe sera consacré au support didactique pour enseigner l'activité de l'oral.

1. La compétence orale en classe de FLE

La compétence orale consiste à avoir la capacité d'utiliser la parole pour partager, communiquer des idées, des émotions ou des informations. Selon le Conseil de l'Europe (2001), les compétences langagières comprennent l'utilisation des compétences en expression orale dans un domaine spécifique, que ce soit pour recevoir ou produire un ou plusieurs textes, qu'ils soient écrits ou oraux, dans le dessein d'accomplir une tâche déterminée. D'après Dolz et Schneuwly :

«L'essentiel, pour une didactique qui se pose la question du développement de l'expression orale, n'est donc pas tant de caractériser l'oral en général et le travail exclusif sur les aspects de surface de la parole, mais plutôt de connaître diverses pratiques langagières orales et les rapports très variables qu'elles entretiennent avec l'écrit.» (Dolz 1998 : 62)

Au sens général, l'oral dépasse ce qui est verbal et intègre les autres éléments qui accompagnent la communication orale. Selon Halté, l'oral :

«N'est pas uniquement le temps de parole des élèves : c'est aussi l'écoute, les attitudes du corps et la gestuelle, c'est la gestion complexe de relations interindividuelles [...] l'oral c'est en effet l'écoute tout autant que l'expression, le silence tout autant que la parole, le jeu des regards autant que celui des mots, c'est aussi la gestion des échanges et de la prise de parole.» (Halté 2002 : 13-22)

En didactique des langues, l'oral désigne :

«Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de textes sonores, si possible authentiques.» (Robert 2008 : 156)

Pour améliorer la communication orale, l'apprenant ne devrait pas se limiter à la maîtrise des règles grammaticales, morphologiques et phonologiques. Il devrait également acquérir une compréhension des normes sociales et culturelles qui influencent l'utilisation de la langue. Martinez note que l'oral : «est le point de départ de l'apprentissage d'une langue, visant aussi sa totale autonomie par rapport à l'écrit». (Martinez.1996 : 91-92)

Afin de maîtriser la compétence orale en langue étrangère, il est essentiel de développer deux habiletés complémentaires à savoir : la compréhension orale et l'expression orale. Ces deux habiletés font partie des compétences à enseigner et à installer chez les apprenants de la 3^e année en classe de FLE.

2. Définition de la chanson

La chanson est une expression artistique caractérisée par des structures de couplets et de refrains. Elle vise à exprimer des émotions, transmettre des messages, raconter des histoires. D'après le dictionnaire d'Émile Littré, la chanson est :

«Une pièce de vers que l'on chante sur quelque air, et qui est partagée le plus souvent en stances égales, dites couplets ; petite composition d'un rythme populaire et facile. L'air, le refrain d'une chanson. Faire, noter, composer, dire, chanter une chanson. Faire des chansons sur ou contre quelqu'un.» (Littré 1873 : 551)

On en déduit que la chanson est un poème chanté qui comporte plusieurs types. Elle permet à l'être humain de s'exprimer. Ce genre se présente comme un support authentique généralement apprécié tant par l'enseignant que par l'apprenant. La chanson est également un outil puissant d'expression artistique associant les mots et la musique, et cet aspect lui confère la qualité d'être une source de divertissement et de plaisir. La chanson est également un éventail de mélodies et de textes variés qui reflètent la culture d'un peuple dans la mesure où les peuples :

«chantent et écoutent des chansons qui, d'une façon ou d'une autre, parlent d'eux, de leurs problèmes, de leur histoire, de leur situation. Et si apprendre une langue, c'est aussi apprendre un peu de la civilisation qui a donné naissance à cette langue et dans laquelle elle vit, la chanson se trouve justement à la croisée de ces différents chemins.» (Calvet, 1980 : 2)

Calvet met en lumière l'importance de l'utilisation de la chanson en classe comme support, soulignant que la chanson favorise l'interdisciplinarité à travers l'acquisition des éléments culturels et linguistiques liés à la chanson. D'après CUQ et Gruca :

«La rencontre d'une mélodie et d'un texte est productrice d'un sens qui se perçoit plus aisément et certains éléments linguistiques s'offrent d'eux-mêmes, par leur répétition ou leur mise en valeur, à la mémorisation». (Cuq J.— P. G., 2005)

Ceci met en évidence l'association de la mélodie et du texte qui crée une synergie dans le but de faciliter la mémorisation et l'apprentissage du lexique par le biais de la chanson. Ainsi, la chanson est une composition musicale chantée transcendant toutes les cultures, constituant un trésor immatériel précieux pour toute l'humanité.

3. L'importance de la chanson en classe de FLE

La chanson est un outil fréquemment utilisé dans l'enseignement du français en milieu scolaire, notamment pour l'acquisition du vocabulaire, de la prononciation et de l'interculturalité. L'utilisation de la chanson en classe de FLE demeure un moyen efficace pour stimuler la motivation des apprenants et favoriser une approche «intégrante» de l'apprentissage de la langue. (Poliquin, 1988 : 2)

L'exploitation de la chanson comme support pédagogique en classe de français présente plusieurs avantages et utilités. D'une part, la chanson est un outil efficace pour motiver les élèves du collège et captiver leur attention. C'est un moyen d'acquisition du vocabulaire et d'expression idiomatique. De même, écouter des chansons offre aux élèves l'occasion d'apprendre la prononciation, l'articulation et l'intonation. C'est également un moyen de développer la compréhension orale : en écoutant régulièrement des textes chantés en français, l'élève pourrait améliorer sa capacité à comprendre la langue parlée. Enfin, en écoutant des chansons, l'apprenant acquiert la culture de la francophonie et découvre la diversité culturelle dans une ambiance de divertissement et de plaisir.

On constate ainsi que la chanson est au service de l'apprentissage de l'oral au collège en tant que support authentique et riche, permettant à la fois l'apprentissage de la langue, le divertissement et offrant un reflet de l'interculturalité et des coutumes sociales.

4. Le support didactique pour enseigner l'activité de l'oral

Le support didactique est un matériel, une ressource ou un outil utilisé dans un contexte pédagogique pour faciliter l'enseignement-apprentissage de la langue. Ce support est destiné à aider l'élève à comprendre de manière interactive et claire.

L'enseignement de l'oral au cycle collégial repose sur l'utilisation de supports et d'outils pédagogiques pour améliorer l'efficacité de l'apprentissage de la compréhension et de la production orales.

Nous disposons de plusieurs types de supports didactiques, notamment le support écrit, le support tableau, le support audiovisuel et le support numérique. Le choix des supports s'effectue en fonction de l'objectif à atteindre et des compétences visées. Compte tenu de la diversité des outils didactiques, l'enseignant doit être attentif dans la sélection du support approprié, en prenant en compte plusieurs critères tels que l'attrait qu'il suscite chez les apprenants, la durée appropriée de l'utilisation et la pertinence par rapport au niveau des élèves du collège.

5. Méthode

Le présent article a utilisé le test diagnostique comme outil de recueil de données visant à identifier les difficultés liées à l'enseignement-apprentissage de l'oral chez les apprenants de la 3^e année du collège.

À cette fin, nous avons formulé deux hypothèses : nous supposons que la chanson, en tant que support didactique, serait à la fois un outil d'apprentissage et un moyen d'amusement. Nous avançons que la chanson pourrait avoir un effet positif sur l'amélioration de la compétence de l'oral chez les élèves de la 3^e année.

Pour vérifier ces hypothèses, nous avons choisi un échantillon composé de 33 élèves, incluant à la fois des filles et des garçons, qui sont inscrits en 3^e année du collège. En ce qui concerne l'outil de collecte de données, nous avons choisi d'utiliser un test de positionnement à la fois au début et à la fin de la formation. Nous avons proposé aux élèves un enregistrement audio de la chanson choisie par l'enseignant.

Nous avons également remis aux élèves une fiche à remplir en répondant à des questions simples après trois écoutes de la chanson. Le choix de la chanson et les questions ont été adaptés par l'enseignant pour être conformes au profil des élèves impliqués. Les questions ont porté sur le thème de la chanson, le lieu, les personnages et le temps de l'événement.

Nous avons réalisé une expérimentation du module pédagogique conçu par le professeur à la lumière du test de positionnement, puis un test de sortie pour évaluer l'impact du module proposé.

Pour mener à bien cette expérimentation, nous avons proposé huit chansons en douze séances. Ces chansons ont été recueillies du manuel scolaire de la 3^e année (Manuel, 2017) et d'autres sources en ligne.

6. Expérimentation et résultats

6.1. Expérimentation

En ce qui concerne l'expérimentation, nous avons observé l'effet de l'atmosphère que la musique a aidé à créer dans la classe sur les apprenants de la 3^e année qui se sont motivés pour réaliser la plupart des activités proposées par le professeur. Les chansons du module pédagogique ont été bénéfiques et ont motivé les apprenants à améliorer leur compétence orale. Le choix de ce support didactique a encouragé la participation des apprenants à l'activité de la communication orale. Le tableau ci-dessous présente les chansons proposées aux élèves du cycle collégial tout au long de la période de l'expérimentation.

Tableau 1 : les chansons proposées

Chansons	Sources
Pour un monde bleu	Pierre Bachelet/L. Gieco
C'était un jeune marin.	Ancienne chanson de marin du folklore français (https://colibris.link/UXJm9)
Savoir dire merci	Manuel Passerelle 3ème année cycle secondaire collégial, septembre 2017
On écrit sur les murs	Kids United (Source : Musixmatch, Paroliers, Romano Musumarra/Jean Marie Moreau)
Cendrillon par Téléphone	https://colibris.link/xEtLm
L'hymne de la vie	https://colibris.link/SK17y (Source : LyricFind)
Vous permettez monsieur	Manuel Passerelle 3ème année cycle secondaire collégial, septembre 2017
L'oiseau et l'enfant	KIDS UNITED (https://colibris.link/weELb)

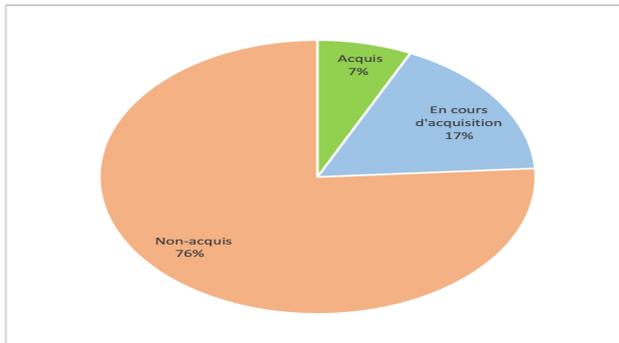
6.2. Analyse des résultats

6.2.1. Résultats du test de positionnement de la compétence orale

Pour répondre à notre question principale dans cette étude, nous avons administré un test de sortie aux apprenants, comprenant les mêmes éléments que le test d'entrée. Ce post-test nous a permis d'évaluer l'évolution de la classe impliquée dans cette expérimentation en matière de compétence orale.

Nous avons également comparé les résultats du prétest avec ceux du post-test afin de mesurer la progression des apprenants et le degré de réussite du scénario pédagogique proposé, en nous basant sur les critères d'évaluation de Nancy-Combes (2005). Les données statistiques ont été analysées en calculant les résultats du test d'entrée et du test de sortie, ainsi qu'en comparant les résultats entre l'input et l'output.

Figure 01 : Résultats du test diagnostique de la production orale

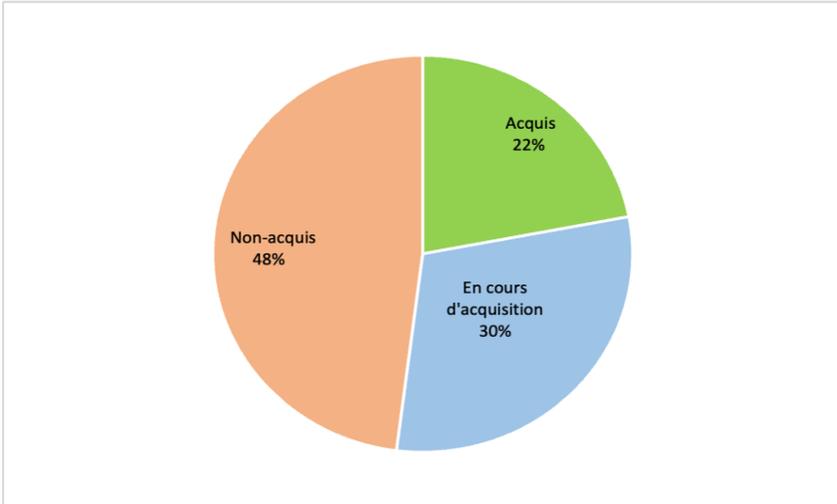


Source : l'auteur (Adapté de : Freepik.com)

Selon cette figure, 76 % des apprenants éprouvent des difficultés en communication orale, 17 % sont en train de l'acquérir, tandis que seulement 7 % la maîtrisent. Ces résultats indiquent que la plupart des apprenants rencontrent des obstacles à la communication. Afin d'élaborer notre module pédagogique, nous nous sommes basés sur les résultats de ce test de positionnement.

6.2.2. Résultats du post-test en production orale

Figure 02 : Résultats du test de sortie de la production orale



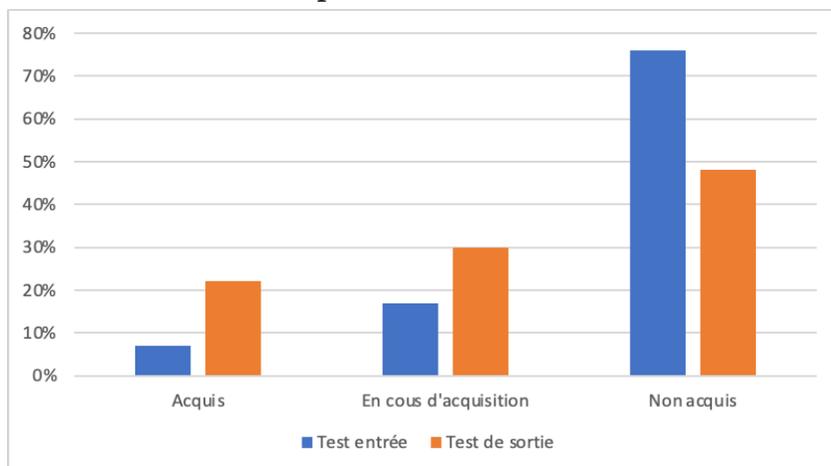
Source : l'auteur

D'après les résultats collectés du post-test, la classe expérimentée a fait des progrès pendant la période de formation. En effet, le nombre d'apprenants de la catégorie «non acquis» a diminué à 48 %, tandis que 30 % sont en cours d'acquisition et 22 % des élèves ont acquis cette habileté. Ces données soulignent qu'il y a une amélioration de la compétence orale relevée dans le post-test par rapport aux constats notés dans le prétest grâce aux activités de la chanson intégrées par l'enseignant dans les séquences s'articulant autour de la communication orale en classe de français au collège.

6.2.3. Comparaison entre le test d'entrée et le test de sortie en communication orale

Nous avons confronté les résultats du test d'entrée à ceux du test de sortie pour mesurer l'impact du scénario pédagogique que nous avons dispensé durant cette période.

Figure 3 : Comparaison entre le test d'entrée et le test de sortie en production orale



Source : l'auteur

Nous pouvons observer que dans le test d'entrée, 76 % des apprenants ont des lacunes en matière de compétence orale, notamment dans la compréhension de l'oral. Cependant, dans le test de sortie, ce chiffre a diminué pour atteindre 49 %, ce qui explique le progrès des apprenants en matière de compétence orale, comme le montre la figure comparative (3). Le pourcentage des élèves ayant acquis cette habileté communicative est passé de 7 % dans le premier test à 22 % dans le deuxième test. Parallèlement, le taux des élèves qui n'ont pas acquis cette compétence est passé de 78 % à 49 %. La figure comparative ci-dessus met en évidence une amélioration significative du pourcentage des élèves ayant «acquis» cette compétence. Ceci reflète l'impact de l'intervention réalisée auprès des élèves.

Discussion

Lors de cette recherche-action, nous avons tenté de vérifier l'efficacité des chansons comme outil didactique sur les performances orales des apprenants de la 3^e année du cycle collégial. D'une part, la chanson, en tant que support didactique, serait à la fois un outil d'apprentissage et un moyen d'amusement. D'autre part, la chanson pourrait avoir un effet positif sur l'amélioration de la compétence orale chez les élèves de la 3^e année. Les données de cette étude ont validé nos deux hypothèses, comme le met en évidence la figure comparative (1). En effet, notre scénario pédagogique basé sur la chanson comme activité de l'oral a contribué à la progression du niveau d'acquisition

de la compétence orale chez certains apprenants impliqués dans cette expérience. Dans cette perspective, nous estimons qu'il serait fructueux de concevoir des modules pédagogiques adaptés aux activités de l'oral qui prennent en compte d'autres facteurs tels que l'environnement extrascolaire (Damache, 2023, p. 301) de l'élève, l'effectif des élèves en classe, etc.

Conclusion

Dans le présent article, nous avons cherché à apporter des éléments de réponse à la problématique de l'enseignement-apprentissage de la compétence orale en classe de FLE, et à proposer des solutions pour améliorer les performances communicatives de l'oral des apprenants du cycle collégial. Nous avons interrogé la pratique de l'oral en classe de français au moyen d'un test diagnostique adressé aux élèves de la 3^e année du cycle collégial. Ce test de positionnement nous a permis de connaître l'état des lieux et d'identifier les obstacles à la communication en classe. Malgré les difficultés observées telles que le manque de moyens pédagogiques, la massification des classes, l'insuffisance du temps imparti à l'oral, les conditions peu propices à l'enseignement-apprentissage de l'oral, etc., le scénario pédagogique que nous avons élaboré lors de cette formation a connu un certain succès auprès des élèves en matière de compétence orale. Dans ce cadre, nous recommandons des chansons qui prennent en considération le contexte socioculturel des apprenants, des chansons qui permettent de développer le goût artistique tout en apportant du divertissement à travers l'apprentissage du chant.

Bibliographie

- Calvet, L.-J. (1980). *La chanson dans la classe de français langue étrangère. Outils Théoriques*. Paris : CLE International.
- Cuq, J.-P., & Gruca, P. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presses universitaires de Grenoble.
- Damache, M. (2023). L'impact du milieu socioculturel sur la compétence orale en classe de français : cas de la 3^e année du cycle collégial. *AKOFENA*, 1 (007).
- Dolz, J., & Schneuwly, B. (1998). *Pour un enseignement de l'oral*.
- Halté, J.-F. (2002). Pourquoi faut-il oser l'oral ? *Cahiers Pédagogiques*, 200.
- Littré, E. (1873). *Le Dictionnaire de la langue française d'Émile Littré (Tome 1)*. Paris.
- Manuel. (2017). *Passerelle 3^e année cycle secondaire collégial*, septembre 2017. Nadia édition.
- Martinez. (1996). *La Didactique des langues étrangères*. Paris : PUF.
- Poliquin, G. (1988). *La chanson et la correction phonétique*. Centre international sur le plurilinguisme. Québec.

Résumé

La présente étude porte sur l'impact des chansons sur le développement de la compétence en communication orale et de la motivation en classe de français chez les apprenants de la 3e année collégiale. Dans le contexte pédagogique, la chanson est un support authentique permettant aux élèves d'améliorer leurs compétences communicatives et langagières. L'objectif de l'étude consiste à identifier les lacunes des élèves au moyen d'un test diagnostique en vue de tester et de mesurer l'efficacité de la chanson sur l'amélioration de la compétence orale chez ces élèves. Pour atteindre cet objectif, nous avons tenté de répondre à la question suivante : dans quelle mesure la chanson contribue-t-elle à l'amélioration de la communication orale des apprenants en classe de FLE ? Les résultats de notre étude indiquent une progression du niveau des apprenants à l'oral par le biais de la chanson.

Mots-clés

Apprentissage, Chanson, Élève de 3e année, Impact, langue étrangère

مستخلص

تتناول هذه الدراسة تأثير الأغاني على تنمية مهارة التواصل الشفهي والدافعية في فصول اللغة الفرنسية لدى طلاب السنة الثالثة في الكليات. تُعدّ الأغاني مصادر تربوية أصيلة تلعب دوراً رئيسياً في تحسين قدرات الطلاب التواصلية واللغوية. الهدف الرئيسي لهذه الدراسة هو تحديد نقاط تحسن الطلاب من خلال استخدام تقييم تشخيصي، مما يسهل في نهاية المطاف تعزيز مهاراتهم في التواصل الشفهي. من أجل تحقيق هذا الهدف، فقد حاولنا الإجابة عن السؤال الأساسي: إلى أي مدى تسهم الأغاني في زيادة الكفاءة الشفهية للطلاب في سياق دروس اللغة الفرنسية؟ تُظهر نتائجنا تحسناً ملموساً في قدرات الطلاب على التواصل الشفهي نتيجة مباشرة لدمج الأغاني في عملية التعلم

كلمات مفتاحية

اكتساب اللغة، طلاب المدارس الثانوية، التأثير التربوي، التعليم باللغة الأجنبية، التعلم بالأغاني

Abstract

This research delves into the transformative influence of incorporating songs into French language classrooms, focusing on 3rd-year college students. Songs, regarded as authentic pedagogical resources, play a pivotal role in refining students' communicative and linguistic abilities. The primary goal of this study is to pinpoint students' areas of improvement by employing a

diagnostic assessment, ultimately facilitating the enhancement of their oral communication skills. In pursuit of this objective, we posed the fundamental question: To what extent do songs contribute to the augmentation of students' oral proficiency in the context of French language classes? Our findings reveal a discernible enhancement in students' oral communication competencies as a direct result of integrating songs into the learning process.

Keywords

Language acquisition, middle school students, pedagogical impact, foreign language education, song-based learning